

## ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

**OCTOBER:** General: \$3,990; Building Fund: \$1,455; Coffee: \$260

**NOVEMBER:** General: \$4,125; Building: \$1,477; Coffee: \$388

**DECEMBER 1:** \$1,181; Building Fund: \$10,575 Coffee: \$68

**DECEMBER 8:** \$550; Building Fund: \$725 Coffee: \$85

**CONGRATULATIONS – ПОЗДОРОВЛЯЄМО** to David and Vova on being installed and blessed as altar boys last Sunday. May God accompany you on your journey at serving at His holy altar!

**THANK YOU – ДЯКУЄМО** to Bohdan K. for his extremely generous donation of \$10,000 to the parish building fund. Thanks also to Michael Pomiak for a recent donation of \$500 to cover several bills. We appreciate your generosity and leadership!

**CHRISTMAS GIFTS FOR BUILDING FUND:** Olga M. & Myra H. will have icons and other religious items available for sale in December in time for Christmas. Cash or checks only please. ALL proceeds will go towards our building fund!

**CHRISTMAS EVE SUPPER – СВЯТ ВЕЧІР** Join us for an evening filled with traditional "Vertep" Nativity play, delicious Ukrainian food, fellowship, laughter, and caroling as we greet the great feast of Christ's Nativity. Запрошуємо усіх на свят вечір до нашої парафії. Зустрінємо Різдво нашого Спасителя у родинному дусі миру, любові і неймовірних українських традицій. Нехай з народженням Божого Сина наша громада відродиться єдністю!

**Price:** Adults - \$35, Children 18 and younger - \$15  
We accept cash, check, Venmo @StJohnBaptizerUCC, or PayPal.  
**All proceeds will go towards the building of our new church. Всі кошти зібрані з обіду підуть на будівництво нашої нової церкви.**

### SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!

COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS

**AUTO REPAIR 4 LESS**

**Rabah Tooma**  
Manager

1189 E. Main St. Suite 101  
El Cajon, CA 92021

Tel: (619) 442-7700

# ST. JOHN THE BAPTIZER

## Українська Католицька Церква

### Weekly Bulletin

December 15, 2019 • Sunday of the Holy Forefathers • Неділя Свв. Праотців



#### Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

#### Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.  
San Diego, CA 92104

#### Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116  
La Mesa, CA 91941

#### Confessions:

30 minutes before or immediately after  
Divine Liturgy, or by appointment

#### Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

#### Websites:

[www.stjohnthebaptizer.org](http://www.stjohnthebaptizer.org)

[www.buildyourchurch.org](http://www.buildyourchurch.org)

#### Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.  
Santee, CA 92071

#### Upcoming Services - Розклад Богослужень

**December 22<sup>nd</sup>:** Divine Liturgy - Божественна Літургія – 10:30 am

**CHRISTMAS Dec. 25<sup>TH</sup>:** Divine Liturgy - Божественна Літургія – 10:30 am

**December 29<sup>th</sup>:** Divine Liturgy - Божественна Літургія – 10:30 am

**O thou that tellest good tidings to Zion,** get thee up on a high mountain; O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold, your God!... He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arm, and carry them in his bosom, and will gently lead those that have their young.

**На гору високу зберися собі, благовіснику Сіону,** свого голоса сильно підвищ, благовіснику Єрусалиму! Підвищ, не лякайся, скажи містам Юди: Ось Бог ваш!.. Він отару Свою буде пасти, як Пастир, раменом Своїм позбирає ягнята, і на лоні Своєму носитиме їх, дійняків же провадити буде!

Isaiah 40:9;11- Книга пророка Ісаї 40,9;11

## НЕДІЛЯ СВЯТИХ ПРАОТЦІВ

Хто лиш погляне на історію людського роду, той має пізнати правду, ясну як сонце, що Бог від початку по всі часи чував над людським родом, і без обмеження його волі провадив до пізнання правди й осягнення чесноти, щоб рід той, маючи і правду, і чесноту не лишень тут, на землі, був щасливий, але також – оскільки призначення людини сягає далі і вище, поза межі дочасні, – осягнув вічне щастя. Коли чоловік через гріх покинув свого Сотворителя, Бог не залишив його, а в своєму безконечному милосерді хотів його привести назад, до правди і чесноти, й приготувати його до осягнення призначеної людини мети.

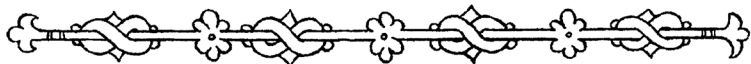
Це Боже навчання і приготування людського роду називається об'явленням.

Об'явлення само в собі завжди було одне й те ж саме, але у зовнішньому проголошенні його світу, в плині часу були різні його вияви, завдяки яким воно набирало все більшої чіткості й повноти, аж доки врешті не дійшло до свого остаточного розвою і вияву.

Свята Церква в другу неділю до Різдва Христа Спасителя вшановує пам'ять цих святих і праведних, які “ходили перед Богом” у невинності життя, в першій добі Старого Завіту, аж до часу, коли Мойсей проголосив Божий закон. Мужів цих ми називаємо Праотцями, або патріярхами. Чудесні дороги, якими вело їх Боже Провидіння, – це один великий доказ того, про що ми сказали вище: Бог від віків чував над праведниками і буде чувати.

Святі Праотці – патріярхи – свято жили і свято померли. Але їхні душі після смерти не могли оглядати Бога. В осібно призначенім на те місці вони вижидали приходу Спасителя і щойно по Його смерті, коли Христос вступив до аду, тоді відчинилося для них небо, і тоді щойно вони лицем в Лице побачили Сотворителя свого, і Господа, котрому нехай буде вічна слава, і честь, і поклоніння.

Пам'ять святих патріярхів Адама, Авеля, Сета, Еноха, Ноя, Сима, Яфета, Авраама, Лота, Ісаака, Мелхіседека, Якова і Йосифа сьогодні почитаємо окремою службою, яка є немовби початком того торжества, з яким свята Церква святкує Різдво Христове.



## FEASTING WITH THE FOREFATHERS

The Gospel passage read at the Divine Liturgy on the Sunday of the Forefathers—today—is always St Luke’s version of the great banquet to which many are invited. The banquet in Jewish thought of the biblical era was an image of the kingdom of God ushered in by the Messiah. Thus the prophet Isaiah foretold, “On the mountain the Lord of hosts will make for all peoples a feast of fat things, a feast of wine on the lees. And He will destroy on this mountain the covering that is cast over all peoples, the veil that is spread over all nations. He will swallow up death forever” (Isaiah 25:6-7).

The banquet will be for all peoples, not just Israel, and the cover or veil separating Jew from Gentile would be destroyed. At the feast people would receive the sacrificial food in which the temple priests partook – the feast would have a liturgical character. Most importantly the feast will mark the death of Death: the renewal of life which the Messiah would accomplish. Isaiah’s image of the Messianic Banquet was taken up by many Old Testament and other Jewish writers. The Lord Jesus Himself used the same image to describe the Kingdom, but warned the Pharisees that they would be cast out, “sons of the kingdom” though they be. “I tell you: many will come from east and west and sit at table with Abraham, Isaac and Jacob in the Kingdom of heaven, while the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth” (Matthew 8:11-12).

This passage is particularly appropriate as we prepare for the Nativity of Christ because Christ’s coming inaugurates the Messianic Kingdom. Christ calls together all peoples (“from east and west”) and joins us to God through Himself. He is the annihilation of death and the Source of life for all who believe in Him. Commemorating the Forefathers we recall Christ’s promise that those in Him will sit at table with Abraham, Isaac and Jacob in the Kingdom, a sign of our union with the saints of all ages in the Body of Christ.

The Divine Liturgy in which we regularly share has been described as a prophetic sign of the Messianic Banquet. Everything we look to experience in heaven is found in the Liturgy by anticipation. We gather with the entire Body of Christ – Abraham, Isaac, Jacob and all the saints as well as people from every race and nation – to share in the priestly gifts of the Body and Blood of Christ. We respond to the lavish hospitality of our Host with the joy and gladness of people who “taste the heavenly bread and the cup of life and see how good the Lord is.”